Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0826U002909

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 29-06-2026

Статус: Наказ про видачу диплома

Реквізити наказу МОН / наказу закладу: Наказ №445-34 від 28.07.2026

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Динь Оксана Василівна

2. Oksana V. Dyn

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор філософії

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 035

Назва наукової спеціальності: Філологія

Галузь / галузі знань: гуманітарні науки

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Філологія

Дата захисту: 10-07-2026

Спеціальність за освітою: Мова та література (грузинська, англійська)

Місце роботи здобувача: Організація відсутня

Код за ЄДРПОУ: 00000000

Місцезнаходження: ------, Київ, 00000, Україна

Форма власності: Змішана

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR:

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): PhD 13948

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації: Українська

Коди тематичних рубрик: 17

Тема дисертації:

1. Творчість Рауля Чілачави в контексті українсько-грузинського міжкультурного діалогу
2. The Works of Raul Chilachava in the Context of Ukrainian-Georgian Intercultural Dialogue

Реферат/анотація:

1. Постать Р. Чілачави є унікальним прикладом «транскультурної особистості», чий творчий шлях демонструє органічне поєднання грузинської ментальної основи з глибоким засвоєнням українського культурного простору. Актуальність роботи зумовлена необхідністю цілісного філологічного аналізу доробку митця не лише як окремого явища, а як складної системи, що охоплює авторську поезію, мистецький переклад та автопереклад. Дослідження імагологічних рефлексій та інтертекстуальних зв'язків у його творах дозволяє глибше зрозуміти механізми формування етнонаціональної ідентичності в умовах білінгвізму та міжкультурної комунікації. Методологія дослідження ґрунтується на засадах сучасної компаративістики: імагології, інтертекстуального аналізу; а також теорії культурного трансферу, що забезпечує можливість розглядати переклад як поліструктурний акт міжкультурної комунікації, у межах якої взаємодіють автор, перекладач та реципієнт. У роботі застосовано компаративний (порівняльний) метод, метод імагологічного

аналізу, герменевтичний метод, текстуальноописовий та функціональний методи, метод структурно-семантичного аналізу, біографічний метод, системний підхід.

2. The figure of R. Chilachava is a unique example of a «transcultural personality», whose creative path demonstrates an organic combination of the Georgian mental foundation with a deep assimilation of the Ukrainian cultural space. The relevance of the work is determined by the need for a holistic philological analysis of the artist's legacy not only as an isolated phenomenon but as a complex system encompassing original poetry, literary translation, and self-translation. The study of imagological reflections and intertextual links in his works allows for a deeper understanding of the mechanisms of ethno-national identity formation in conditions of bilingualism and intercultural communication. The aim of the the dissertation is to conduct a comprehensive analysis of Raul Chilachava's creative work within the context of the Ukrainian-Georgian intercultural dialogue. The methodological framework of study is based on the principles of modern comparative studies: imagology, intertextual analysis, and the theory of cultural transfer, which enables the consideration of translation as a polystructural act of intercultural communication involving the interaction of the author, translator, and recipient. The work employs the comparative method, imagological analysis, the hermeneutic method, textual-descriptive and functional methods, structural-semantic analysis, the biographical method, and a systems approach.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки: Фундаментальні наукові дослідження з найбільш важливих проблем розвитку науково-технічного, соціально-економічного, суспільно-політичного, людського потенціалу для забезпечення конкурентоспроможності України у світі та сталого розвитку суспільства і держави

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності: Не застосовується

Підсумки дослідження: Нове вирішення актуального наукового завдання

Публікації:

- Динь О.В. (Матвійчук О.В.) «Заповіт» Т. Шевченка у перекладі Р. Чілачави. Шевченкознавчі студії. Збірник наукових праць Київського національного університету імені Тараса Шевченка. 2007. вип. 9. С.114-118.
- Динь О.В. Дві столиці Рауля Чілачави. Сучасні літературознавчі студії: Схід на Заході, Захід на Сході: діалог світоглядних та художніх парадигм. Збірник наукових праць. 2008. вип. 5. С.79-84.
- Динь О.В. Поезія Р. Чілачави: між своїм і чужим. Літературознавчі студії. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. 2013. вип. 37. С.223-229.
- Динь О.В. Моделі конструювання ідентичності (на матеріалі Р. Чілачави). Fenomen pogranicz kulturowych: wspolczen snetendencie. Zbior prac naukowych. 2014. T.VI. P. 113-119.
- Динь О.В. Імагологічна візія України у творчості Рауля Чілачави. Літературознавчі студії. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. 2015. вип. 43(1). С.189-197.
- Динь О.В. Поезія Т. Шевченка в творчій лабораторії Р. Чілачави: історичний і літературний контекст. Science and Education a New Dimension. Philology. 2017. V(34), Issue: 124. www.seanewdim.com
- Динь О.В. Перекладацький бриколаж: українсько-грузинський літературний контекст. Східні мови та літератури. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. В.1(29). 2023. С.63-67. DOI:https://doi.org/10.17721/1728-242X.2023.29.10
- Асадчих О.В., & Динь О.В. Трансформація поетичних форм збірки Івана Франка «Зів'яле листя»у перекладах Рауля Чілачави. Східний світ. 2024. вип. (4 (125). С. 64-76. https://doi.org/10.15407/orientw2024.04.064
- Динь О.В. Грузинські мотиви в творчості українських поетів першої половини XX ст. Вісник науки та освіти. Філологія. 2025. вип. 7 (37). С. 275-290. DOI:https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-7(37)-275-290

- Динь О.В. Українська картвелологія кінця XX – початку XXI ст. Таврійські філологічні наукові читання: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, Київ, Україна, 27-28 січня. 2017р., С. 151-154.
- Динь О.В. Автопереклад в компаративіському дискурсі (на матеріалі творчості Р.Чілачави). Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їхній вплив на розвиток мови і літератури: Матеріали міжнародної науковопрактичної конференції: м.Львів, 7-8 квітня 2017р. – Львів., ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2017р. – С.11-14.
- Динь О.В. Інтертекстуальність діалоговості: цитата (на матеріалі творчості Р.Чілачави). V Міжнародної науково-методичної конференції «Сходознавство. Актуальність та перспективи», Харків, 29 березня 2024. – С.71- 73.https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/49167/1/K_Komisarov_V_MNMK_29032024_KhNPU_FSM.pdf
- Динь О.В. Поезія Лесі Українки у грузинській інтерпретації. Наукові читання пам'яті загиблих сходознавців, Київ, 10 травня 2024. – С.123-128. https://drive.google.com/file/d/15UC87Jol2lg1Q24BdIIGImrQA_BJ_Spb/view 5. Динь О.В. Інтертекстуальність діалоговості: алюзія (на матеріалі творчості Р.Чілачави). VIII Всеукраїнська дистанційна науково-методична конференція з міжнародною участю. Питання Сходознавства в Україні, Харків, 18 квітня 2024. – С.20-22.

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації: Впровадження не планується

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Асадчих Оксана Василівна

2. Oksana V. Asadchykh

Кваліфікація: д.пед.н., професор, 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-1238-7180

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Семеніст Іван Васильович

2. Ivan V. Semenist

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-0847-8856

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет будівництва і архітектури

Код за ЄДРПОУ: 02070909

Місцезнаходження: проспект Повітряних сил, Київ, 03037, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Москальов Дмитро Петрович

2. Dmytro P. Moskalov

Кваліфікація: к. філол. н., доц., 10.02.13

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

Код за ЄДРПОУ: 45307965

Місцезнаходження: вул. Бульварно-Кудрявська, Київ, 04053, Україна

Форма власності: Комунальна

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR:

Рецензенти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Прушковська Ірина Віталіївна

2. Iryna V. Prushkovska

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.01.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кузьменко Юлія Сергіївна
2. Yuliia S. Kuzmenko

Кваліфікація: к. філол. н., 10.01.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Ісаєва Наталія Станіславівна
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Ісаєва Наталія Станіславівна
Відповідальний за підготовку облікових документів	Денисова Наталія Анатоліївна
Реєстратор	Юрченко Тетяна Анатоліївна
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Тетяна Анатоліївна